Porównanie tłumaczeń Jozuego 4:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A te dwanaście kamieni, które wzięto z Jordanu, Jozue postawił\* w Gilgal[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W Gilgal Jozue ustawił dwanaście kamieni, które zabrano z dna Jordanu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A te dwanaście kamieni, które wyniesiono z Jordanu, Jozue ustawił w Gilgal. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dwanaście onych kamieni, które wynieśli z Jordanu, postawił Jozue w Galgal. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dwanaście też kamieni, które z Jordanowego łoża wzięli byli, postawił Jozue w Galgalach |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Owe zaś dwanaście kamieni, które zabrano z Jordanu, Jozue ustawił w Gilgal. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A owe dwanaście kamieni, które zabrali z Jordanu, postawił Jozue w Gilgal |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A te dwanaście kamieni, które zabrano z Jordanu, ustawił Jozue w Gilgal |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dwanaście kamieni, które wzięli z Jordanu, Jozue postawił w Gilgal. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jozue zaś ustawił w Gilgal owe dwanaście kamieni, które wyniesiono z Jordanu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Ісус поставив в Ґалґалах цих дванадцять каменів, яких взяв з Йордану, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Jezus, syn Nuna, postawił w Gilgal owe dwanaście kamieni, które zabrali z Jardenu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A dwanaście kamieni, które wzięli z Jordanu, Jozue ustawił w Gilgal. |

1. 1) <x>60 7:26</x>; <x>60 8:28-29</x>; <x>60 8:32</x>; <x>60 10:27</x>; <x>60 22:34</x>; <x>60 24:26-27</x> [↑](#footnote-ref-2)